

2010年中高级口译笔译考试时间,2010年口译笔译考前冲刺

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E4_B8_AD_c95_646046.htm

译员表达时首先要吐字清晰、发音标准。语音训练可以通过朗读、演讲和绕口令来进行。译员要及时发现自己的发音含糊、吐字不清等问题并作针对性的纠正。

1、运用声音 译员表达时首先要吐字清晰、发音标准。译员对于听众而言就是一个发言者，要让听众听得清楚、便于理解。语音训练可以通过朗读、演讲和绕口令来进行。译员要及时发现自己的发音含糊、吐字不清等问题并作针对性的纠正。译员声音还要洪亮，要学会用丹田发音，而不是用喉音。音质尽量柔和悦耳。译员保持足够的音量和合适的音质，既是自信的表现，又有利于克服紧张情绪。这种声音训练可以通过大量的朗读练习来进行。另一种练习形式是就同一份讲话材料，以快速、慢速和快慢交替的速度分别演讲。这种练习主要是针对口译中发言者有时候会突然改变说话的速度，例如受时间的限制要提前结束发言等情况，译员也能做出相应的调整。译员练习时要做到音质音量始终如一，不能让听众感觉到太突兀的变化，即使速度变化也要保持声音平稳悦耳。译员在发声方面还应注意麦克风的使用。由于译员工作时大多通过麦克风传递声音，因此一定要注意合理控制发声，嘴巴与麦克风要保持一段距离，避免紧张的喘气声和其他附加声音通过麦克风传递出去，影响译文的表达。

2、把握节奏 译员在表达时要做到节奏平稳、断句合理。适当的停顿能帮助听众更好地理解 and 把握说话人的意图，更积极地聆听演讲，所以译员在平时说话和口译时都要注意

节奏的变化，合理地停顿。这种能力可以通过朗读练习来培养，朗读时以意群为单位，注意断句的位置和停顿时间，并邀请同伴做听众，以检查自己朗读的效果，帮助发现问题。

3、调整语气 语气是体现讲话者感情色彩最直接的信号。它包括质疑、感叹、愤怒、牢骚、释然、强调等。译员可以在平时练习中多看各种演讲的视频，揣摩说话人不同语气的运用，设想自己就是讲者，像演员一样重新演绎先前的讲话，做到神形相似。另外，译员的语气要尽量与场合保持一致：如果翻译场合庄严肃穆，翻译时尽量不要过于诙谐和随意；相反如果是在非正式场合，如果讲者的语气比较调侃，译员翻译时也应做到轻松幽默。 相关推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考前冲刺五步走专题](#) [#0000ff>容易误解的英译汉汇总](#) [#0000ff>中高级翻译英译汉使用技巧讲解汇总](#) [#0000ff>中高级口译常用谚语汇总](#) [#0000ff>口译常用句型200例汇总](#) [#0000ff>2010年英语笔译三级考试全真模拟试题](#) 更多信息请进入：[#0000ff>口译笔译考前交流空间](#)，[#0000ff>口译笔译考前辅导](#)！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com